



"МӘНИМ ГОНШУМ РОМЕО"

کاروف

ОПЕРЕТТАСЫНДАН ПАРЧАЛАР

Фортепиано илә охумаг үчүн

"

Отрывки из оперетты

Ромео-
мой
сосед"

Для голоса с фортепьяно



АЗӘРБАЙҖАН ДӘВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЯТЫ

БАКЫ - 1961

BAKI 1991

5A78C
Г13
„МӘНИМ ГОНШУМ РОМЕО“
опереттасындан парчалар

Отрывки из оперетты
„РОМЕО—МОЙ СОСЕД“

АЛИКИН АРИОЗОСУ
(I пәрлэдән)

Сөзләри Л. Рустайкис вә Д. Кисининдир
Тәрчүмә едәни Јусиф Гәсәнбәјов
Слова Л. Рустайкис и Д. Кисина

АРИОЗО АЛИКА
(из I акта)

Муһитһи Рауф Гачыҗевиндир
Музыка Рауфа Гаджиева

ПРОБЕ. Е. С.
1963 г.

Sostenuto



poco rit.



Moderato



хыр.
ку!

Мә-нә у-шаг-лыг-дан ә-зиз-дир һәр за-ман доғ-ма
С дет-ства мне тут зна-ком, словно брат, каж-дый дом, каждый

Ба-кы, дә-низ. кө-на-ры. Кө-рән һәр-
дом на родном бе-ре-гу... Мо-я лю-

8-

rubato

Animato

да,
бовь,

кә-зир ин-ди,
ты где то здесь,

Тән — һа, гә — риб Сев — ди — јим о
К те — бе пы — вут все у — ли — цы Ба —

јар?
ку. Мән тап — ма — сам,
Мо — их дс — рог

еш — гим со — лар.
к те — бе не — счесть Чат — ды — рын
и не най —

1

сиз ма_ни о_на јол_лар!
ти те_бя я не мо_гу!

2

о_на, јол_лар!
я не мо_гу!

rubato

1. Јаныр гатар-гатар
Шән, әлван ишыглар,
Шәфәгләри евимә ахыр.
Мәнә ушаглыгдан
Әзиздир һәр заман
Доғма Бақы, дәннз кәнары.

Көрән һарда
Кәзир инди,
Тәнһа, гәриб
Севдијим о јар?
Мән тапмасам
Ешгим солар,
Чатдырын сиз
Мәни она, јоллар.

2. Чох заман саһили мән
Кәзиб долашдым,
Јар сорағында сүбһү ачдым.
Јасәмән чичәји
Ачылды, солду,
Бәс мәним севкилим һарда галды?

Көрән һарда
Кәзир инди,
Тәнһа, гәриб
Севдијим о јар?
Мән тапмасам
Ешгим солар,
Чатдырын сиз
Мәни она, јоллар!

1. Сотни ясных огней
Вновь глядят в окна мне,
Это звёзды зажёг мой Баку!
С детства мне тут знаком,
Словно брат, каждый дом,
Каждый дом на родном берегу...

Моя любовь,
Ты где-то здесь,
К тебе плывут все улицы Баку.
Моих дорог
К тебе не счесть
И не найти тебя я не могу!

2. Я по улицам этим
Ходил каждый день,
По бульвару бродил по ночам,
Зацветала сирень,
Отцветала сирень,
Почему ж я тебя не встречал?

Моя любовь,
Ты где-то здесь,
К тебе плывут все улицы Баку.
Моих дорог
К тебе не счесть
И не найти тебя я не могу!

НОННАНЫН АРИОЗОСУ
(I пәрдәдән)

АРИОЗО НОННЫ
(из I акта)

Allegro patetico

Ф-НО

f *espres.*

Охумаг. Голос

Animato

А — хан чај — дан со — руш, даг — лар — дан ал хэ —
 1. Спро — си о нём у гор, у не — ба си — не —

бэр, ким көндэрдү б — ну ма — нэ, ким, аһ... Ма —
 го, у звезд спраси-кто мне пос-лал е — го? Вот

ви көлэр, ај, улдузлар сөј — лэ — син — лэр. Мэн неч нэ бил-ми — рэм ө — зүм ан —
 ме-сяц мо-лодой, о нём спро — си е — го... А я са-ма не знаю ни — че —

чаг. Мэн неч нэ бил-ми — рэм ө — зүм ан — чаг.
 го... А я са-ма не знаю ни — че — го...

acceler.

Allegretto

Ю — ху — да — јам е — лә бил,
 Слов — но во — сне я жи — ву,
 саб — рим ма — ним чох³ де — јил.
 в мыс — лях е — го зо — ву.
 У — рә — јим — дә нә — дир бу,
 Что э — то в серд — це по — ёт:
 се — винч — дир, јох са гор — ху?
 Ра — дость иль го — ре мо — ё?
 rit

a tempo

Ах... де — ја — сән мән, тап — мы — шам ин — чә
Э — то на — вер — но, Э — то на — вер — но,

acceler.

өз сев — ки — ли — ми, кү — лү — мү.
сча — стье я встре — ти — ла сво — ё.

rit.

a tempo

Ах... де — ја — сән мән, тап — мы — шам ин — чә өз сев — ки —
Э — то на — вер — но, Э — то на — вер — но, сча — стье я

Piu vivo

ли — ми, кү — лү — мү.
встре — ти — ла сво — ё.

f

я - му. - е.

p *rit.* *accelerando*

Allegretto

A - - - - -

f

First system of the musical score. It features a vocal line with a long note on 'А' and a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Second system of the musical score. The vocal line continues with a long note on 'А'. The piano accompaniment includes a 'rit.' (ritardando) marking in the right hand.

Third system of the musical score, marked 'Meno mosso'. It contains the first line of lyrics: 'Ах... де-ја-сэн-мэн, тап-мы-шам-ни-чэ' and 'Э-то-на-вер-но, э-то-на-вер-но,'.

Fourth system of the musical score. It contains the second line of lyrics: 'өз-сөв-ки-ли-ми, кү-лү-мү.' and 'счә-стье-я-встре-ти-ла-сво-ё.' The system concludes with a piano accompaniment featuring a dynamic shift from 'f' (forte) to 'p' (piano).

Ah... де — ја — сән мән, тап — мы — шам ин — чә
Э — то на — вер — но, Э — то на — вер — но,

poco rit. *Vivo*
өз сев — ки — ли — ми, кү — лү — мү.
сча — стье я встре — ти — ла сво — ё.

poco rit. *f*

1. Ахан чајдан соруш, дағлардан ал хәбәр,
Ким көндәрди ону мәнә, ким, аһ...
Мави көјләр, ај, улдузлар сөјләсинләр,
Мән һеч нә билмирәм өзүм анчаг.

Јухудајам елә бил,
Сәбрим мәним чох дејил.
Үрәјимдә нәдир бу,
Севинчдир, јохса горху?
Аһ... дејәсән мән,
Тапмышам инчә
Өз севкилими, күлүмү.

2. Үрәк сәадәтә онунла говушмуш.
Мән ону илк дәфә көрән кими.
Елә бил ки, ағ ганадлы, инчә бир гуш,
Ганадыјла охшады гәлбими.

Јухудајам елә бил,
Сәбрим мәним чох дејил.
Үрәјимдә нәдир бу,
Севинчдир, јохса горху?
Аһ... дејәсән мән,
Тапмышам инчә
Өз севкилими, күлүмү.

* * *

1. Спроси о нём у гор, у неба синего,
У звёзд спроси—кто мне послал его?
Вот месяц молодой—о нём спроси его...
А я сама не знаю ничего...

Словно во сне я живу,
В мыслях его зову.
Что это в сердце поёт:
Радость иль горе моё?
Это наверно,
Это наверно,
Счастье я встретила своё.

2. Я словно набрела на неизбежное
В тот день, когда увидела его.
Как будто, птица светлая и нежная,
Крылом коснулась сердца моего.

Словно во сне я живу,
В мыслях его зову.
Что это в сердце поёт:
Радость иль горе моё?
Это наверно,
Это наверно,
Счастье я встретила своё.

НОННА ВЭ АЛИКИН ДУЕТИ (II пәрдэдэн)

ДУЭТ НОННЫ И АЛИКА
(из II акта)

Con moto

Ф-НО

нонна

Алик

Алико

Тәксәни
Ты одна

бу һә-јат гә — дәр
мне как жизнь нужна,

көн —
од —

Сә-а —
Ты со

лүм ди-ләр,
на лишь ты,

ү-рә-јим ис — тәр.
только ты од — на...

Con moto

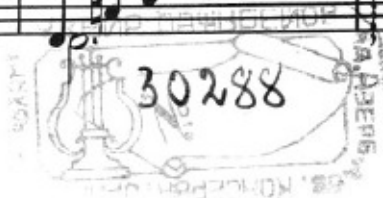
дэт сә-нин-лә кә-лир ја-на - шы. Се - вин -
мной и в счастье ве-рю, ве-рю я! Ты мой -

чим нә-мә ки - ми а-шыр, да - шыр.
свет, мо - я лю - бовь и песнь мо - я...

Piu mosso

Илк мә - һәб - бә - тим,
Слов не на - до мне...

Сән - сән сә - зүм, сәһ - бә - тим.
Слов я дру - гих не най - ду.



Сев - ки - лим, сә - нин -
Ты мой свет, я к те -

Мә - ним кү - нә - шим, мә - ним илк ја - зым. Сә - нә
Ты мо - ё солн - це, ты вес - на мо - я... Я к те -

чин бил дө - јү - нүр бу ү - рәк.
бе и ду и люб - лю те - бя.

го - вуш - дум, күл - дү ар - зум.
бе как по звёз - дам и - ду.

Бәх - ти - јар ол - дум, еј јар!
Счаст - ли - ва, счаст - ли - ва я!

Бәх - ти - јар ол - дум, еј јар!
Счаст - лив сто - бой, счаст - лив я.

cresc.

Мә-ним —
Ты со

Мә-ним —
Ты со

лэ — сән, Ро-ме — о-чан, һә-ја — тым. һеч бир
мной, о мой Ро — ме-о! Жизньмо — я! И ник —

лэ — сән, Чүл-ле — та-чан, һә-ја — тым.
мной, мо-я Ыжиль-ет-та! Жизньмо — я!

Piu mosso

кэс а-йр-маз би-зи би-ли — рэм,
то не раз-лу — чит нас, зна-ю я...

Һеч вахт ај —
Серд-це те —

Се-ви — рэм сә-ни.
Я люб — лю те — бя...

рыл — ма-рам мән сән — дән.
бе я от-дал сво — ё...

Ди — ли — мин
Э — то о —

А-лик — чан, сев — ки — ли
толь-ко ты, ты, люб — бовь

Һәр нәғ-мә — си сә-нин-дир,
но в те-бе по — ёт те-перь!

көн — лү — мүн һәр сә —
Ты — мой го — лос, ды —

ja — — — — — рым. Се — ви — — — — — рэм сэ — ни. И — нан, еш —
 мо — — — — — я... Я — люб — — — — — лю те — бя... Верь мне, лю —
 И — нан, еш —
 Верь мне, лю —

ги — ма, и — нан! Так сэ-ни,
 би — мой мой, верь. Ты о-дин

ги — ма, и — нан! Так сэ-ни,
 би — ма — я, — верь. Ты од-на

һә-ја-тым гә — дәр, көн — лүм ди-ләр,
 ну-жен мне, как жизнь, О — дин лишь ты,

һә-ја-тым гә — дәр, көн — лүм ди-ләр,
 мне, как жизнь, нуж — на. Од — на лишь ты,

rit.

ү-рә-јим ис — тәр. Сә-а — дәр сә-нин-лә
 ты в ду-ше о — дин. Ты со — мной и в сча-тье
 ү-рә-јим ис — тәр. Сә-а — дәр сә-нин-лә
 толь-ко ты од — на. Ты со — мной и верь мне,

кә-лir ја — на — шы. Се — вин — чим нәғ-мә ки —
 ве-рю, ве-рю я! Ты мой свет, мо-я лю —
 кә-лir ја — на — шы.
 верь мне, счаст-лив я!

ми а-шыр, да — шыр.
 бовь и песнь мо — я...